

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 341

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/THÁNG 6 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

じどうてあて 児童手当

6月から、児童手当制度の一部が変更になります。

1) 児童の養育状況に変更がない場合は、現況届の提出は原則不要です。

* 児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、現況届を郵送します。婚姻状況、氏名、加入年金、市外に住む児童と配偶者の住所などに変更がある場合は、届け出が必要です。

2) 一定額以上の所得がある受給者は、10月支払い分の児童手当の受給資格が消滅します。翌年度の所得が減少し基準額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時(川越は午後3時15分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Tiếng Anh	スペイン語 Tiếng TBN	ポルトガル語 Tiếng BDN	中国語 Tiếng Trung
大宮 Omiya 048-667-8609	金 Thứ 6	-	金 Thứ 6	水 Thứ 4
浦和 Urawa 048-832-2461	金 Thứ 6	金 Thứ 6	金 Thứ 6	-
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Thứ 5	月・木 Thứ 2, thứ 5	月・木 Thứ 2, thứ 5	-

* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

TRỢ CẤP NUÔI CON

Từ tháng 6 chế độ trợ cấp nuôi con sẽ thay đổi một phần.

1. Trường hợp không có sự thay đổi về tình trạng nuôi dưỡng trẻ thì theo nguyên tắc không cần phải nộp phiếu khai báo tình trạng hiện tại.

*Thành phố sẽ gửi phiếu khai báo tình trạng hiện tại cho những người cần phải nộp như không sống cùng với trẻ và vợ/chồng. Nếu có thay đổi về tình trạng hôn nhân, họ tên, loại lương hưu đang tham gia, địa chỉ của trẻ, vợ/chồng sống ngoài thành phố thì phải thông báo.

2. Những người đang nhận mà có thu nhập vượt quá mức quy định sẽ bị hủy bỏ tư cách nhận trợ cấp của phần chi trả vào tháng 10. Nếu thu nhập của năm sau đó giảm và xuống dưới mức quy định thì cần phải đăng ký lại.

→ Phòng hỗ trợ trẻ em.

Tel.048-775-5120 / Fax 048-774-5342

DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH HELLO WORK

Dịch vụ phiên dịch Hello work từ 10:00 đến 15:30 (riêng Kawagoe đến 15:15). Từ 12:00 đến 13:00 là thời gian nghỉ trưa.

Thời gian làm việc của Hello Work Omiya từ 8:30 đến 17:15 các ngày trong tuần.

* Thời gian làm việc của “Hello Work” Omiya từ 8:30 đến 17:15 các ngày làm việc trong tuần.

基礎年金番号通知書

基礎年金番号は、年金加入記録を管理するために大事な番号です。2022年4月から、初めて年金制度に加入した方には、これまでの年金手帳に代わり「基礎年金番号通知書」が発行されています。すでに年金手帳をお持ちの方も、今後、年金手帳を紛失した場合は、「基礎年金番号通知書」が発行されます。

市・県民税

2022年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131
Fax 048-775-9846



成年年齢の引き下げ

4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられました。これに伴い、18歳から、携帯電話の契約、クレジットカードをつくる、部屋を借りるなどが、一人でできるようになりました。一方、飲酒、喫煙、ギャンブルなどは、今までどおり20歳になるまでできません。また、上尾市では、成人式は引き続き20歳になる人を対象に行います。

国民健康保険証の更新

8月1日(月)に保険証を更新します。新しい保険証(茶色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。以下の日程で登録を受け付けます。

と き：6月13日(月)、7月14日(木)、8月8日(月)
9月15日(木) 午前9時～正午

ところ：市役所玄関前

定員：各日30台(先着順)

費用：無料



PHIẾU THÔNG BÁO MÃ SỐ LƯƠNG HƯU CƠ BẢN

Mã số lương hưu cơ bản là mã số quan trọng để quản lý quá trình nộp lương hưu. Nhưng người bắt đầu tham gia chế độ lương hưu từ tháng 4/2022 sẽ được gửi “Phiếu thông báo mã số lương hưu” thay cho “sổ tay lương hưu” vẫn được sử dụng từ trước đến nay. Những người đã có sổ lương hưu nếu đánh mất thì cũng được nhận “phiếu thông báo mã số lương hưu cơ bản”.

THUẾ THỊ DÂN

Mức thuế thị dân của tỉnh và thành phố của năm 2022 sẽ được quyết định vào tháng 6. Thành phố sẽ thông báo mức thuế của năm bằng giấy thông báo tới người phải đóng thuế.

→ Phòng thuế thị dân

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

HẠ MỨC TÍNH TUỔI TRƯỞNG THÀNH

Từ tháng 4 năm nay mốc tính tuổi trưởng thành được hạ từ 20 tuổi xuống thành 18 tuổi. Theo đó, từ 18 có thể tự đăng ký mua điện thoại, làm thẻ tín dụng hay thuê nhà v.v... Tuy nhiên, uống rượu, hút thuốc, đánh bạc v.v... vẫn phải đủ 20 tuổi. Ngoài ra, Thành phố Ageo vẫn tổ chức lễ thành nhân cho người đủ 20 tuổi.

GIA HẠN THẺ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

Thành phố sẽ tiến hành gia hạn thẻ bảo hiểm vào ngày 1/8 (thứ 2). Thẻ mới (màu nâu) sẽ được gửi bằng bưu điện trong khoảng cuối tháng 6.

→ Phòng bảo hiểm lương hưu:

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

ĐĂNG KÍ MIỄN PHÍ TEM CHỐNG TRỘM XE ĐẠP

Đăng ký tem chống trộm là nghĩa vụ bắt buộc. Tem chống trộm thuận lợi cho việc tìm kiếm chủ sở hữu khi xe bị đánh cắp. Thành phố nhận đăng ký vào các ngày dưới đây.

Thời gian: 9h đến 12h 13/6 (thứ 2), 14/7 (thứ 5), 8/8 (thứ 2), 15/9 (thứ 5).

Địa điểm: Trước sảnh tòa thị chính

Số lượng tiếp nhận: mỗi ngày 30 người (ưu tiên theo thứ tự)

Chi phí: miễn phí

新型コロナワクチン4回目接種

60歳以上の人と18歳以上で基礎疾患がある人などに4回目の接種券を送ります。詳しくは市ホームページをごらんください。対象となる基礎疾患などについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

接種券発送スケジュールについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2022年7月1日～2023年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れが

あります。喉が渇いていなくても、

こまめに水分をとりましょう。



TIÊM CHỦNG VẮC XIN COVID 19 LẦN THỨ 4

Thành phố sẽ gửi phiếu tiêm chủng lần 4 tới những người trên 60 tuổi và những người trên 18 tuổi có bệnh nền. Hãy xem trên trang chủ của thành phố để biết thêm thông tin chi tiết.

Về các bệnh nền được tiêm chủng:

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

Về lịch gửi phiếu tiêm chủng:

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

Có thể đặt lịch tiêm ngay sau khi nhận được phiếu tiêm chủng.

Liên hệ:

Tổng đài tiêm chủng vắc xin covid 19 của thành phố

Tel. 0570-002-203

9:00 ~ 17:00, trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ.

Có trả lời bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn

→ Phòng chăm sóc sức khỏe:

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



LỊCH THU GOM RÁC

Lịch thu gom rác của thành phố Ageo (từ 1/7/2022 ~ 30/6/2023) sẽ được phát trong tháng 6. Hướng dẫn phân loại rác bản tiếng Anh đã được đăng tải trên trang chủ của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Hãy tuân thủ quy định và vứt rác theo đúng lịch của thành phố.

→ Trung tâm môi trường Nishikaizuka

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

CHỨNG CẢM NẮNG

Khi nhiệt độ vượt quá 35°C, số người xuất hiện triệu chứng như cảm nắng cần phải được đưa đi cấp cứu tăng vọt. Cần phải chú ý vì ngay cả khi chỉ ở yên trong nhà, mọi người cũng có thể bị cảm nắng do nhiệt độ và độ ẩm quá cao. Uống nước thường xuyên mang lại hiệu quả trong việc ngăn ngừa chứng cảm nắng. Thông thường chỉ cần uống nước hoặc trà, nhưng nếu đổ mồ hôi nhiều hãy uống nước uống thể thao. Hơn nữa, việc đeo khẩu trang trong môi trường nhiệt độ và độ ẩm cao cũng có thể làm tăng nguy cơ bị chứng cảm nắng. Vì vậy hãy uống nước thường xuyên ngay cả khi không cảm thấy khát.



2022上尾シティハーフマラソン

と き : 11月20日 (日)

種 目 : ハーフ、5キロ、3キロ

申込期間 : 6月15日(水)~7月31日(日)

*11月19日(土)に関連イベント「ちびっこタイムトリアル」を開催します。種目は1.5キロ、1キロです。

*新型コロナウイルスの感染拡大により中止となる場合があります。

詳しくは、開催要項(市内公共施設内などで配布)、または、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。
<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel.048-781-8112 /

Fax 048-776-6608



6月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 6月6日、13日、20日

と ころ : 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

*第4月曜日(6月27日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 6月25日

と ころ : 市役所5階 501会議室



GIẢI BÀN MARATHON AGEO 2022

Thời gian: 20/11 (chủ nhật)

Hạng mục: Bán Marathon, 5km, 3km

Thời hạn đăng kí: 15/6 (thứ 4) ~ 31/7 (chủ nhật)

*Giải có thể bị hoãn do dịch covid lây lan.

Chi tiết xin xem trên nội dung tổ chức (phân phát tại các cơ sở công cộng trong thành phố), hoặc trên trang web về bán marathon của thành phố.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Phòng phát triển thể thao

Tel.048-781-8112 / Fax 048-776-6608

HELLO CORNER THÁNG 6

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 6, 13, 20/5

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3

(Tòa nhà đối diện tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (27/6) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 25/6

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : N.T.Ngan, T.H.Minh, D.H.Y.Nhi, N.N. Hang, H.Trang.

監修 : Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SDT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp